

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißsaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## ENG

Consultation  
Blood  
Porridge  
Breast  
Food  
Fever  
Bottle  
Gynaecologist  
Amniotic sac  
Birth  
Healthy  
Weight  
Midwife  
Help  
Vaccination  
Child  
Paediatrician  
Clothing  
Clinic  
Ill  
Nurse / Healthcare Personnel  
Delivery room  
Medicine  
Milk  
Operation  
Sleep  
Pain  
Screaming  
Social worker  
Ward  
Breastfeeding  
Therapist  
Restroom/Ladies/Gents  
Mourning  
Drink  
Examination  
Bandage  
Insurance card  
Contractions  
Baby Changing Room  
Diapers  
Wound

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## ENG

Application  
Employer / Company / Manager  
Residence Permit  
Aliens' Registration Office  
Notarisation  
Office  
Wife / Girlfriend  
Husband / Boyfriend  
Residents' Registration Office  
Declaration regarding the name  
of the child with the signature of  
both parents  
  
Surname  
Birth announcement from the  
hospital  
Place of birth  
Birth certificate  
Money  
Native country  
Marriage certificate  
Health insurance  
Mother  
Verification of joint custody  
Passport / Residence Permit  
Divorce decree with legal  
endorsement  
Custody  
Civil Registry Office  
Translation  
Alimony  
Signature  
Certificate  
Father  
Acknowledgement of paternity  
First name  
Residence

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

All certificates / documents that  
are not issued internationally,  
must be translated by a translator  
who is authorised for German  
courts [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(If necessary, translations are to  
be submitted according to the  
ISO transliteration norm).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißsaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## FRA

Conseil  
Sang  
Bouillie  
Sein  
Repas  
Fièvre  
Biberon  
Gynécologue  
Poche amniotique  
Naissance  
En bonne santé  
Poids  
Sage-femme  
Aide  
Vaccinations  
Enfant  
Pédiatre  
Vêtements  
Clinique  
Malade  
Infirmière / Infirmier  
Salle d'accouchement  
Médecine  
Lait  
Opération  
Dormir  
Faire mal  
Crier  
Assistant social  
Station  
Allaiter  
Thérapeute  
Toilettes  
Deuil  
Boire  
Examen  
Pansement  
Carte d'assurance  
Douleurs  
Salle d'emballage  
Couches  
Plaie

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## FRA

Demande  
Employeur / Société / Chef  
Attestation de séjour  
Service pour les étrangers  
Certification  
Bureau  
Épouse / Compagne  
Époux / Compagnon  
Bureau de déclaration de résidence  
Déclaration du nom de l'enfant  
avec signature des deux parents  
Nom de famille  
Déclaration de naissance de  
l'hôpital  
Lieu de naissance  
Acte de naissance  
Argent  
Pays d'origine  
Acte de mariage  
Caisse d'assurance maladie  
Mère  
Garde commune  
Passeport / —  
Jugement de divorce avec  
mention de force de chose jugée  
Droit de garde  
État civil  
Traduction  
Pension alimentaire  
Signature  
Document  
Père  
Reconnaissance de paternité  
Prénom  
Logement

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Tous les documents qui  
ne sont pas établis à titre  
international doivent être traduits  
par un traducteur assermenté  
pour les tribunaux allemands  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(Il faut le cas échéant présenter  
des traductions selon la norme  
ISO-Transliteration).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißsaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## TUR

Danışmanlık  
Kan  
Püre  
Göğüs  
Yemek  
Ateş  
Şişe  
Kadın doktoru  
Döl kesesi  
Doğum  
Sağlık  
Ağırılık  
Ebe  
Yardım  
Aşılar  
Çocuk  
Çocuk doktoru  
Giysi  
Klinik  
Hasta  
Hemşire / Hasta bakıcı  
Doğumhane  
Tıp  
Süt  
Ameliyat  
Uyuma  
Ağrı  
Bağırma  
Sosyal danışman  
İstasyon  
Emzirme  
Terapist  
Tuvalet  
Kaygı  
İçmek  
Muayene  
Sargı  
Sigorta kartı  
Doğum sancıları  
Bez değiştirme odası  
Çocuk bezi  
Yara

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## TUR

Dilekçe  
İşveren / Firma / Şef  
Oturma müsaadesi  
Yabancılar Dairesi  
Onaylama  
Büro  
Eşi / Kız arkadaşı  
Eşi / Erkek arkadaşı  
Nüfus Dairesi  
Her iki ebeveynin imzası ile  
çocuğun ismi hakkında beyan  
Soyadı  
Hastanenin doğum bildiri beyanı  
Doğum yeri  
Doğum il mühaberi  
Para  
Vatan  
Evlilik cüzdanı  
Hastalık kasası  
Anne  
Müşterek velayet hakkı  
Seyahat pasaportu / —  
Kesinleşme şerhi ile boşanma  
kararı  
Velayet hakkı  
Evlendirme dairesi  
Tercüme  
Nafaka  
İmza  
Resmi evrak  
Baba  
Babalığın tanınması  
Adı  
İkamet adresi

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Enternasyonal geçerli olarak  
düzenlenmemiş olan bütün resmi  
evrakların/belgelerin Alman  
Mahkemelerinde yetkili bir çevir-  
men tarafından terüme edilmiş  
olması mecburidir. [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) (Gerektiği  
durumlara ISO-Tercüme normlarına  
göre yapılmış çeviri getirilmek  
zorundadır).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## RUS

Консультация  
Кровь  
Каша  
Грудь  
Еда  
Жар  
Бутылка  
Гинеколог  
Плодный пузырь  
Рождение  
Здоровье  
Вес  
Акушер-гинеколог  
Помощь  
Прививки  
Ребенок  
Педиатр  
Одежда  
Клиника  
Больной  
Медсестра / санитар  
Родильный зал  
Медицина  
Молоко  
Операция  
Спать  
Боли  
Кричать  
Социальный работник  
Отделение  
Грудное вскармливание  
Терапевт  
Туалет  
Печаль  
Пить  
Обследование  
Перевязка  
Страховая карточка  
Схватки  
Пеленальная комната  
Пеленки  
Рана

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## RUS

Заявление  
Работодатель / фирма / начальник  
Справка о месте жительства  
Управление по делам иностранцев  
Заверение  
Офис  
Супруга / подруга  
Супруг / друг  
Управление регистрации  
Заявление об имени ребенка с  
подписями обоих родителей  
Фамилия  
Заявление больницы о рожде-  
нии ребенка  
Место рождения  
Свидетельство о рождении  
Деньги  
Родная страна  
Свидетельство о браке  
Организация медицинского  
страхования  
Мать  
Подтверждение совместных  
родительских прав  
Заграничный паспорт / разреше-  
ние на временное проживание  
Судебное решение о расторже-  
нии брака с отметкой о вступле-  
нии в законную силу  
Родительские права  
ЗАГС  
Перевод  
Материальная помощь  
Подпись  
Свидетельство  
Отец  
Признание отцовства  
Имя  
Квартира

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Все свидетельства/документы, не  
являющиеся международными,  
должны быть переведены  
переводчиком, имеющим право  
перевода в немецких судах  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(При необходимости следует  
предоставить перевод в трансли-  
терации по стандарту ISO).



# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißsaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## POL

doradztwo  
krew  
kleik  
pierś  
jedzenie  
gorączka  
butelka  
ginekolog  
Pęcherz płodowy  
poród  
zdrowy  
waga  
położna  
pomoc  
szczepienia  
dziecko  
pediatra  
ubranie  
klinika  
chory  
pielęgniarka / pielęgniarz  
sala porodowa  
medycyna  
mleko  
operacja  
sen  
ból  
krzyczeń  
pracownik socjalny  
oddział  
karmienie piersią  
terapeuta  
toaleta  
smutek  
picie  
badanie  
opatrunek  
karta ubezpieczenia  
ból porodowe  
pokój do przewijania niemowląt  
pieluchy  
rana

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## POL

wniosek  
pracodawca / firma / szef  
zaświadczenie o pobycie  
Urząd do spraw cudzoziemców  
uwierzytelnienie  
biuro  
małżonka / partnerka  
małżonek / partner  
Urząd meldunkowy  
oświadczenie dotyczące nazwiska  
dziecka z podpisami obojga  
rodziców  
nazwisko  
szpitalne zawiadomienie o  
urodzeniu dziecka  
miejsce urodzenia  
akt urodzenia  
pieniądze  
kraj rodzinny  
akt ślubu  
Kasa chorych  
matka  
zaświadczenie o sprawowaniu  
wspólnej opieki nad dzieckiem  
paszport / dokument pobytowy  
wyrok rozwodowy z adnotacją o  
prawomocności  
prawo do opieki nad dzieckiem  
Urząd stanu cywilnego  
tłumaczenie  
utrzymanie  
podpis  
akt/zaświadczenie  
ojciec  
uznanie ojcostwa  
imię  
mieszkanie

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Wszystkie akty / dokumenty  
niemające charakteru międzyna-  
rodowego wymagają tłumaczenia  
przez tłumaczy zaprzysiężonych  
przez sądy niemieckie [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) (Ew. należy  
przedłożyć tłumaczenia wyko-  
nane zgodnie ze standardem  
transliteracji ISO).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißsaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## GRE

Συμβουλευτική  
Αίμα  
Κρέμα  
Στήθος  
Τροφή  
Πυρετός  
Φιάλη  
Γυναικολόγος  
Αμνιακός σάκος  
Τοκετός  
Υγιής/υγιή  
Βάρος  
Μαία  
Βοήθεια  
Εμβολιασμοί  
Παιδί  
Παιδίατρος  
Ενδυμασία  
Κλινική  
Ασθενής  
Νοσοκόμα / νοσηλεύτης  
Αίθουσα τοκετού  
Φάρμακα  
Γάλα  
Εγχείριση  
Υπνος  
Πόνοι  
Κραυγή  
Κοινωνικός λειτουργός  
Σταθμός  
Θηλασμός  
Θεραπευτής  
Τουαλέτα  
Πένθος  
Ποτό  
Εξέταση  
Επίδεσμος  
Ασφαλιστική κάρτα  
Ωδίνες  
Χώρος περιποίησης μωρών  
Πάνες  
Πληγή

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## GRE

Αίτηση  
Εργοδότης / Εταιρεία / Διευθυντής  
Βεβαίωση διαμονής  
Υπηρεσία αλλοδαπών  
Επικύρωση  
Γραφείο  
Σύζυγος / Φίλη  
Σύζυγος / Φίλος  
Υπηρεσία καταχώρισης κατοίκων  
Δήλωση για το όνομα του  
παιδιού με υπογραφή και των  
δυο γονέων  
Επώνυμο  
Δελτίο γέννησης του νοσοκο-  
μείου  
Τόπος γέννησης  
Πιστοποιητικό γέννησης  
Χρήμα  
Πατρίδα  
Ληξιαρχική πράξη γάμου  
Ταμείο υγείας  
Μητέρα  
Πιστοποιητικό κοινής επιμέλειας  
Διαβατήριο / Τίτλος διαμονής  
Απόφαση διαζυγίου με σημείωση  
τελεσιδικίας  
Δικαίωμα επιμέλειας  
Ληξιαρχείο  
Μετάφραση  
Διατροφή  
Υπογραφή  
Εγγραφο  
Πατέρας  
Αναγνώριση πατρότητας  
Όνομα  
Κατοικία

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Όλα τα έγγραφα, που δεν έχουν  
εκδοθεί σε διεθνή βάση, πρέπει  
να μεταφραστούν από ένα  
μεταφραστή, που είναι εξουσιο-  
δοτημένος για γερμανικά δικαστή-  
ρια [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ενδεχομένως πρέπει να υποβλη-  
θούν μεταφράσεις, που αντιστοι-  
χούν στο πρότυπο μεταγραφής  
ISO).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

## DEU

Beratung  
Blut  
Brei  
Brust  
Essen  
Fieber  
Flasche  
Frauenarzt  
Fruchtblase  
Geburt  
Gesund  
Gewicht  
Hebamme  
Hilfe  
Impfungen  
Kind  
Kinderarzt  
Kleidung  
Klinik  
Krank  
Krankenschwester / Pfleger  
Kreißaal  
Medizin  
Milch  
Operation  
Schlafen  
Schmerzen  
Schreien  
Sozialarbeiter  
Station  
Stillen  
Therapeut  
Toilette  
Trauer  
Trinken  
Untersuchung  
Verband  
Versicherungskarte  
Wehen  
Wickelraum  
Windeln  
Wunde

## HRV

Savjetovanje  
Krv  
Kašica  
Prsa  
Jelo  
Povišena temperatura  
Bočica  
Ginekolog  
Vodenjak  
Porod  
Zdrav  
Težina  
Patronažna sestra  
Pomoć  
Cjepiva  
Dijete  
Pedijatar  
Odjeća  
Bolnica  
Bolestan  
Medicinska sestra / bolničar  
Rađaonica  
Medicina  
Mlijeko  
Operacija  
Spavanje  
Bolovi  
Plač  
Socijalni radnik  
Odjel  
Dojenje  
Terapeut  
WC  
Žalovanje  
Uzimanje tekućine  
Pregled  
Zavoj  
Zdravstvena iskaznica  
Trudovi  
Prostorija za previjanje  
Pelene  
Rana

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## HRV

Zahtjev  
Poslodavac / tvrtka / pretpostavljeni  
Potvrda o prebivalištu  
Ured za strance  
Ovjera  
Ured  
Supruga / djevojka  
Suprug / dečko  
Ured za prijavu prebivališta  
Izjava o imenu djeteta s potpisom  
oba roditelja  
Prezime  
Prijava rođenja od strane bolnice  
Mjesto rođenja  
Rodni list  
Novac  
Domovina  
Vjenčani list  
Zdravstveno osiguranje  
Majka  
Dokaz zajedničke skrbi  
Putovnica / boravišna dozvola  
Presuda o razvodu s bilješkom o  
pravomoćnosti  
Skrbništvo  
Matični ured  
Prijevod  
Alimentacija  
Potpis  
Isprava  
Otac  
Priznanje očinstva  
Ime  
Stan

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

Sve isprave / dokumentacija koje  
nisu međunarodnog karaktera  
moraju biti prevedene od strane  
prevoditelja ovlaštenog za  
njemačke sudove [www.justiz-  
dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) (eventualno  
treba predložiti prijevode prema  
ISO standardu za transliteraciju).

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Medizin

DEU	ARA
Beratung	المشورة
Blut	الدم
Brei	هريسة
Brust	ثدي
Essen	الطعام
Fieber	حمى
Flasche	قارورة
Frauenarzt	طبيب النساء
Fruchtblase	المثانة
Geburt	الولادة
Gesund	صحيح
Gewicht	الوزن
Hebamme	المولدة
Hilfe	مساعدة
Impfungen	التطعيمات
Kind	الطفل
Kinderarzt	طبيب الأطفال
Kleidung	الملابس
Klinik	العيادة
Krank	مريض
Krankenschwester / Pfleger	الممرضة / الممرض
Kreißsaal	حجرة الولادة
Medizin	الطب
Milch	الحليب
Operation	العملية
Schlafen	النوم
Schmerzen	الألم
Schreien	الصراخ
Sozialarbeiter	عامل خدمة اجتماعية
Station	الوحدة
Stillen	الرضاعة
Therapeut	أخصائي المعالجة
Toilette	التواليت
Trauer	الحزن
Trinken	الشرب
Untersuchung	الفحص
Verband	ضمادة
Versicherungskarte	بطاقة التأمين
Wehen	آلام الوضع
Wickelraum	حجرة رعاية الرضع
Windeln	تغيير حفاضة الطفل
Wunde	جرح

# Wie heißt das auf Deutsch?

– Vokabelliste: Amtlich

## DEU

Antrag  
Arbeitgeber / Firma / Chef  
Aufenthaltsbescheinigung  
Ausländerbehörde  
Beglaubigung  
Büro  
Ehefrau / Freundin  
Ehemann / Freund  
Einwohnermeldeamt  
Erklärung zum Namen des Kindes  
mit Unterschrift beider Elternteile  
Familiename  
Geburtsanzeige des Krankenhauses  
Geburtsort  
Geburtsurkunde  
Geld  
Heimatland  
Heiratsurkunde  
Krankenkasse  
Mutter  
Nachweis gemeinsamer Sorge  
Reisepass / Aufenthaltstitel  
Scheidungsurteil mit Rechtskraft-  
vermerk  
Sorgerecht  
Standesamt  
Übersetzung  
Unterhalt  
Unterschrift  
Urkunde  
Vater  
Vaterschaftsanerkennung  
Vorname  
Wohnung

## ARA

طلب  
صاحب العمل / الشركة / الرئيس  
شهادة الإقامة  
مصلحة شئون الأجانب  
تصديق  
مكتب  
زوجة / صديقة  
زوج / صديق  
مكتب تسجيل السكان  
إقرار بخصوص اسم  
الطفل بتوقيع الوالدين  
لقب العائلة  
بيان الولادة الخاص بالمستشفى  
مكان الميلاد  
شهادة الميلاد  
المال  
المواطن الأصلي  
وثيقة زواج  
التأمين الصحي  
الأم  
إثبات الرعاية المشتركة  
جواز سفر / سند الإقامة  
حكم طلاق نافذ  
حق الحضانة  
السجل المدني  
الترجمة  
النفقة  
توقيع  
وثيقة  
الأب  
إقرار بصلبة الأبوة  
الاسم الأول  
السكن

Alle Urkunden / Unterlagen,  
die nicht international ausgestellt  
sind, müssen von einem Überset-  
zer übersetzt werden, der für  
deutsche Gerichte ermächtigt ist  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
(ggf. sind Übersetzungen nach ISO-  
Transliterationsnorm vorzulegen).

جميع الوثائق / المستندات الصادرة  
بصورة غير دولية يجب ترجمتها عن  
طريق مترجم معتمد لدى المحاكم  
الألمانية

[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

يجب عند الضرورة تسليم

الترجمات وفقاً

لمعيار الأيزو للنسخ الحرفي